

ديوان شعر كاتوللوس

بمستم

الدكتور احمد عبد الرحيم بنوزيد

والهجاء وفي مسراتهما وآلامهما وفي اخلاصهما الصادق
وثباتهما في الحياة وملاحظتهما الدقيقة ونظرتهما إلى
العالم المحيط بهما وفي قوة شعورهما وتعبيرهما البسيط
الهادف وجهما للأشياء الجميلة في الطبيعة ؛ تلك
الأشياء التي كانا ينفعان بها .

ويضعه بعض الأدباء في مصاف الشعراء من أمثال
« دى موسيه » و « كيتس » ولسلسلة شعره وتدفعه
وضعه « سوينبرن » winburne إلى جانب أعظم الشعراء
الغنائيين ماعدا « سافو » و « شيلي » من بين الذين
يعرفهم « سوينبرن » . وعندما علق على اشعاره
« إيليس » Ellis و « منرو » Munro اللذان عكفا
على دراسة كاتوللوس ، نظرا إليه كشاعر في مرتبة
« سافو » و « الكايوس » إن كاتوللوس نفسه تلياً
بالخلود لشعره . ويظهر هذا التنبؤ من وعده لأصدقائه
بمديح خالد ، ولأعدائه بنحزى على مر الأيام . وقد
تحقق هذا التنبؤ .

لقد أخذ كثير من أدباء العالم بشعر كاتوللوس
فترجموا أجمل أشعاره أو حاكوها ويكفي أن نذكر

كانت شهرة كاتوللوس الشاعر الروماني عظيمة
بين معاصريه في القرن الأول قبل الميلاد واستمرت
مع الأجيال اللاحقة . لقد كان شاعراً غنائياً يفوق
أى كاتب قديم . وذلك لما امتازت به أشعاره من
التعابير السلسة ذات اللغة الموسيقية ومن إبرازة لشعوره
الشخصي ولا سيما تجاه سيدة ألهمت عواطفه ودفعت
حبه إلى مرتبة تقرب من العبادة . ولم يعبر أى شاعر
روماني آخر تعبيراً مباشراً عن الطبيعة والحياة الإنسانية
بصدق مثلاً عبر كاتوللوس عن حبه الأول أو عن
سعادته وآلامه . إنه قدم لنا تجاربه وعواطفه الحالية
من الزخرف في صورة صادقة وعبارات حية .
وتحمل قصائده طابع المبهولة والطرافة والوضوح
والتدفق الطبيعي وهو يضاهي بهذه الصفات الشعراء
الغنائيين العظام في بلاد اليونان ويفوق في الوقت نفسه
جميع من سبقه ومن خلفه من الرومان .

وهناك من يشبهه بالشاعر الاسكتلندي « روبرت
بيرنز » وذلك لاتفاقهما في عواطفهما الجميلة الرقيقة
وفي طبيعتهما المتحركة وفي قدرتهما العظيمة على الحب

بشعراء الإسكندرية وكان له تلاميذه وتكونت على يديه مدرسة من الشعراء الشبان . وأصبح كاتوللوس بمساعدة أستاذه « كاتو » على علم بشعراء اليونان من جميع العصور منذ هوميروس حتى شاعر الإسكندرية « كاليماخوس » .

وكما كانت « فيرونا » ميداناً لتعاليمه كانت أيضاً مسرحاً للملذات ، ذلك أن شاعراً غصباً ذا أب ثرى مثل كاتوللوس لابد أن تفتنه مظاهر الحياة البهيجة في هذه المدينة التي خلعت عليها الطبيعة محاسنها لإذ تحيط بها الجبال التي تغطيها الثلوج في الشتاء وتكسوها الكروم الخضراء في الصيف ، ويحيط بها النهر في شكل ثلثي دائرة كما تجملها بحيرة « جاردا » القريبة منها والتي تعتبر من أجمل بحيرات إيطاليا . ومما لاشك فيه أنها كانت قديماً — كما هي الآن — محاطة بمروج خضر تنمو فيها الأعناب وأشجار الزيتون وغيرها . ولا غربة في أن يلهم مثل هذا الجمال شاعرية شاب مثل كاتوللوس : ولاشك أن مثل هذا الشاب الغض الذي ينتمى إلى أسرة ثرية عرضة للانغماس في اللهو والملذات . وترسم لنا مقطوعاته الشعرية (٣٢ ، ٤١ ، ٦٧ ، ١٠٠ ، ١١٠ ، ١١١) صورة عن حياته في فيرونا ومنها نجد أنه كان له أصدقاء من شباب فيرونا يشاركونه حياته العابثة ، وهو يسجل في هذه المقطوعات غرامياته مع النساء المتزوجات والعاهرات في بلده . وبذلك نجبرنا — من خلال أشعاره — أنه بدأ حياته شاعراً غزلاً ورجلاً محباً للملذات في أيام شبابه الأولى وقد شجعت الحالة التي وصلت إليها المرأة في عصره — كما شجعت غيره من الشبان — على حياة العبث واللهو . ذلك أن الحالة السياسية والاجتماعية قد انهارت تدريجياً منذ نهاية الحرب البونية بين روما وقرطاجنة . فقد ساء

بعضهم وهم من أدباء الإنجليز : « بوب » Pope و « كولي » Cowley و « والسن » Walsh و « أولدهام » Ooldham و « بن جونسون » Ben Jonson وغيرهم . وكان « هريك » من أهم شعراء الإنجليز المعجبين بكاتوللوس ، فقد كتب « هريك » على غرار كاتوللوس مقطوعات غنائية قصيرة ، كما كتب عدة أغاني للزواج (epithalamia) وأهاجى كثيرة ومرثية عن موت أخيه . ولأوجه الشبه بينه وبين كاتوللوس أطلق بعض النقاد عليه « كاتوللوس الانجليز » English Catullus . وهناك شبه بين الشاعرين في الموضوعات والأسلوب ، سوى أن شعور كاتوللوس يبلغ ذروته في الانفعالات الصادقة بالحب والكراهية تلك الانفعالات التي تتدفق من قلبه . أما مشاعر هريك فهي نتيجة لتجارب بارعة من التخيل استوحى شخصياتها من نسج اخیاله .

ولد « كايوس فاليريوس كاتوللوس » C. Valerius Catullus حوالي سنة ٨٤ ق م . في بلدة « فيرونا » بشمال إيطاليا . وكان والده من الرجال المعدودين ويمتلك إقطاعية ومنزلاً ريفياً في شبه جزيرة « سيرميو » حيث بحيرة « جاردا » التي كانت تذهب إليها أسرته في الصيف . ومن المحتمل أن كاتوللوس كان يقضى الصيف والخريف بها بينما كان يقضى الشتاء والربيع في موطنه « فيرونا » ومن المحتمل أيضاً أنه تلقى بها علومه في البلاغة التي كان يهتم بها الرومان والتي كانت تكون جزءاً هاماً في التعليم عندهم ، ومن الجائز أنه أضاف إلى هذه الدراسات تعاليم « فاليريوس كاتو » وقد ذكر المؤرخ « سويتونيوس » أن « كاتو » كان يحاضر أبناء الأثرياء في الشعر بالقرب من « فيرونا » . ويعتبر « كاتو » أول من عرف الرومان

سلوك حكام الرومان الذين بسطوا سلطانهم على أمم كثيرة وأصبحوا قادرين على حكم أنفسهم مما أدى إلى نشوب ثورات وحروب أهلية متتابة استمرت قرابة خمسة أجيال وتركت روما في حالة سيئة سواء من الناحية السياسية أو الاجتماعية . كذلك تحطمت الأسس المتينة التي كانت تقوم عليها الأسرة الرومانية في العصور القديمة ، فابتعد أفرادها عن البساطة والأخلاق القويمة التي كان يتحلى بها الرومان . وتمتد جذور هذا التحول في الواقع إلى ما قبل عهد قيصر ، ففي الفترة بين موت « جراكوس » (١٢٣ ق . م) وموت سلا (٧٨ ق . م) تحررت الزوجة والابنة من رقابة الزوج والوالدين ، ويدلنا على ذلك استنكار بعضهم لهذه الفوضى ، حتى قال أحد النقاد في مجلس الشيوخ الروماني : « إن النساء سوف يجعلن من أنفسهن سادة لنا » . لقد أصبح هن من الحرية ما يفوق ما كان للرجال ؛ بل كان هن من البذاءة ما ينجل منه الرجال أنفسهم . والأدب اللاتيني — خلال السنين الأخيرة من الجمهورية وأوائل عصر الإمبراطورية — ملئ بالأمثلة على تلك الإباحية ، وهاك — على سبيل المثال — ما يصف به المؤرخ « ساللوس » السيدة « سمپرونيا » والدة « ديكيموس بروتس » ، والتي كان لها ضلع في مؤامرة « كاتيلينا » ! إذ يقول : « لقد حباها الحظ الجمال والأصل العريق ، وكانت قريبة العين بزوجها وأطفالها ، ولها إلمام بالآداب اليونانية والرومانية ، وكانت كذلك مدربة على الرياضة والرقص بما يتجاوز ما تتطلبه المرأة النبيلة ، وهي على معرفة بمعظم تلك الفنون التي تعرض وسائل التسلية . ولكن ليس للشرف أو العفة أية قيمة عندها ولم تكن تقيم وزناً للمال أو السمعة الطيبة . لقد أطلقت العنان لزوجاتها ،

حتى أنها كانت تبدأ في مطارحة الرجال الغرام ولا تنتظرهم حتى يقوموا بالخطوة الأولى » وقريباً من هذا الذي تحدث به « ساللوس » عن « سمپرونيا » ما ذكره المؤرخ « تاكيتوس » عن ابنة « أوغسطس » وحفيدته اللتين كانتا تدعى كل منهما « جوليا » . وكذلك ما ذكره الشاعر « جوفيناليس » عن « ميسالينا » زوجة « كلاوديوس » ووصفه إياها بالتهتك والفجور وكيف أنها كانت تشبه العاهر .

ولقد كانت « لسبيا » عشيقة شاعرا كاتوللوس واحدة من هؤلاء النسوة المتحررات . وكان اسمها هذا الموجود في أشعار كاتوللوس رمزاً مستعاراً لشخصية « كلوديا » زوجة « ميتيللوس » الذي قام بدور هام في هزيمة قوات « كاتيلينا » المسلحة وكافأه على ذلك شيشرون بمنحه حكم ولاية بلاد الغال "Gallia Cisalpina" وقد رحل « ميتيللوس » في ربيع سنة ٦٢ ق . م مع زوجته إلى بلاد الغال لحكم الولاية . ومن المحتمل أنه خلال العام الذي كان فيه « ميتيللوس » حاكماً على هذه الولاية قابل كاتوللوس « كلوديا » في فيرونا وبدأت قصة غرامهما التي يمكن تتبع مراحلها المختلفة في مقطوعات كاتوللوس الذي كان حينئذ في العشرين من عمره تقريباً . وربما كانت له تجارب عاطفية مع أخريات مثل « إيسيثيلا » و « أوفيلينا » وغيرهما . ولكنه كان أكثر تعلقاً بلسبيا إذ استمرت علاقته بها مدة طويلة . ولم يكن حبه للمعشوقات الأخريات كحبه للسبيا عميقاً صادراً من أغوار نفسه . لقد كان لقاؤه لها في « فيرونا » نقطة تحول في حياته وكتابات .

وفي سنة ٦١ ق . م تبع محبوبته إلى روما حيث الحياة الصاخبة التي تختلف عن الحياة في فيرونا وانضم

إلى زمرة رجال الأدب من الشعراء الشبان تلك الزمرة التي كانت مكونة من شعراء صغار السن أتى معظمهم من شمال إيطاليا وجميعهم يدينون بالولاء لثاليريوس كاتو . وكانوا معجبين بمدرسة الإسكندرية ونظروا إلى فهم نظرة جدية وأنفقوا من وقتهم الكثير في مناقشة المبادئ التي عليهم أن يتبعوها في كتاباتهم . وكانت نتيجة حركتهم النقدية رفع الأدب اليوناني إلى مكانة سامية وإظهار ما كان عليه الشعر اللاتيني الأول من خشونة وطابع فج . وفي ذلك العصر ابتعد الشعراء عن التراجيديات وملاحم اليونان الطويلة واتجهوا إلى شعر الإسكندرية الذي كان أكثر سهولة وقلدوه . وكان شعر الإسكندرية يختلف في شكله ومضمونه عن شعر العصر الهيليني ، إذ كانت الإسكندرية العاصمة الأدبية للعالم اليوناني منذ سنة ٣٠٠ ق . م حتى سنة ١٤٥ ق . م تقريبا وكانت في عصر البطالمة ميدانا لحركة أدبية واسعة تشع في متحف الإسكندرية ومكتباتها ولم يقتف أدباؤها آثار هوميروس والعصر الأثيني بل طرّقوا « الملحمة القصيرة » و « الأناشيد » و « الأليجية » (أشعار تظهر الحزن والأسى) و « الابيجرامات » (مقطوعات شعرية قصيرة لاذعة) و « الأساطير » وغيرها . وابتدأ الشعراء يعبرون عن مشاعرهم وظهرت روح رومانتيكية في كتاباتهم .

ويظهر تأثير مدرسة الإسكندرية بوضوح في شعر كاتوللوس الذي رأى أن لشعراء الإسكندرية الصدارة من ناحية الأسلوب كما يعترف كاتوللوس نفسه بفضل أدباء الإسكندرية إذ يذكر في السطر الأول والثاني من مقطوعته (١١٦) أنه يرسل إلى « جيليوس » مقطوعة ليست من بنات أفكاره بل من شعر « كاليماخوس » الشاعر اليوناني وكما يظهر من مقطوعته الخامسة والستين

أنه كان يكتب متمثلا أعمال « كاليماخوس » . ونحن نعلم كيف أن مقطوعة كاتوللوس « خصلة بيرونيكيس » (٦٦) وهي أربعة وتسعون بيتا ومعظمها ترجمة عن الشاعر كاليماخوس « ومن حسن الحظ أن عثرنا على عشرين بيتاً من مقطوعة « كاليماخوس » التي تحمل نفس العنوان وتدل على أمانة كاتوللوس في ترجمتها . كما توجد لكاتوللوس مقطوعات أخرى تدل على بعض مظاهر شعر الإسكندرية كالملحمة الصغيرة الرابعة والستين والتي تدور حول « تيسوس وأريادني » . ولقد كانت الروح الرومانتيكية والفلسفية والترجمة الدقيقة ودراسة نظم الشعر وتقدير العبارة النادرة والبعد عن الأعمال المطولة والنفور من الشعر اللاتيني القديم — الأمر الواضح في كتابات الشعراء الرومان في ذلك الوقت — كانت جميعها من سمات مدرسة الإسكندرية . لقد ارتفع كاتوللوس إلى مستوى الشعراء اليونان أكثر من أي شاعر آخر في الإسكندرية بدراسته شعراء الإسكندرية واليونان فضلا عن أنه كان شاعرا مبتكرا كما سنوضح فيما بعد .

قضى كاتوللوس ثلاث سنين (٦١ — ٥٨ ق . م) في روما وربما في « بايا » Baial بإقليم كبادانيا أوفي مكان ماسار مكرسا جزءاً من وقته للشعر ولكن اهتمامه الأكبر كان بمحبوبته « لسبيا » ومخالطة أقرانه من الشبان أمثال « فاروس » و « فلافيوس » و « كاميروس » وعشيقاتهم . حدث في سنة ٥٧ ق . م أن قبل كاتوللوس وظيفة تحت حكم « ميموس » في « بيشنيا » بآسيا الصغرى وكان ميموس يهوى الشعر وربما كان هذا هو سبب اختيار كاتوللوس . وكان كاتوللوس يأمل أن يجمع ثروة من هذه الوظيفة بعد أن أصبح في حاجة إلى المال بسبب ما أنفقته على ملذاته . وبعد سنة من

عمله الرسمي عاد إلى وطنه كتيبا دون أن يحقق أمنيته من هذه الرحلة وقد عزى ذلك إلى مسلك «ميميوس» السيء . وأثناء تلك الرحلة زار قبر أخيه الذي توفي فجأة في «ترواد» Troad ولا يعرف التاريخ الحقيقي لوفاته .

إن كاتوللوس كثيراً ما يشير في مقطوعاته إلى أخيه والأسى يملأ قلبه فقد أزعجته وفاته وسببت له حزناً عميقاً . إن ذهابه إلى «بيثينيا» ساعده على أن ينسى حبه للسبيا التي أخذت تغير من سلوكها معه ، ولو إلى حين . وقد أوحى له الشرق بموضوعات جديدة إذ كان على اتصال بشعر الإسكندرية مما ألهمه مقطوعته «أتيس» Attis التي كانت بعيدة عن الروح والحياة الرومانية واليونانية بل كان لها علاقة بأرض «فريجيا» وأما كن عبادة الإلهة «كوبيلي» Cybele وقد هبأت له أيضاً كتابة مقطوعته المشهورة «جيليوس وثيتيس» Peleus et Thetis فاستمد بعضاً من مادتها أثناء مروره بجزر اليونان . إذن فقد عاد كاتوللوس إلى وطنه في ربيع سنة ٥٦ ق . م ، وقد وصف رحلة عودته في قارب شراعى اشتراه خصيصاً لهذه الرحلة في مقطوعته الرابعة . قضى كاتوللوس بعد عودته من رحلته ، السنتين الأخيرتين من حياته يتنقل بين «سيرميو» Sirmio ، التي تقع على الشاطئ الجنوبي لبحيرة «جاردا» ، وبين «فيرونا» وكان يتردد على روما في زيارات قصيرة :

جرى معظم الأدباء على تقسيم مقطوعات كاتوللوس إلى ثلاثة أقسام :

أولها : المقطوعات الأولى حتى المقطوعة الستين ، وهي مقطوعات قصيرة بعضها يحمل الطابع الغنائى أو العاطفى أو طابع المرح أو طابع السخرية والهجاء .

ثانيها : مقطوعات أربع أطول من المقطوعات السابقة ، اثنتان جعلهما من أناشيد الزواج ثم مقطوعة يعبر فيها عن عبادة «أتيس» Attis ثم ملحمة قصيرة عن قصة «بيليوس وثيتيس» .

وثالثها : المقطوعات التي تبدأ من الخامسة والستين وتنتهى بالمقطوعة السادسة عشرة بعد المائة ، وهي مقطوعات قصيرة ولها طابع الإيجرام (الأهمجيه) وهي متنوعة في محتوياتها والروح التي كتبت بها مثل المقطوعات الستين الأولى . ونجد المقطوعات الخاصة بمحبوبته «لسبيا» في ثانيا المجموعة الأولى والثالثة .

وقد كان ديوان كاتوللوس صورة صادقة لأفراحه وأتراحه التي واجهته في حياته ، والمقطوعات التي تحتويها ذاتية ، ولا نستثنى منها إلا خمس مقطوعات أوستا ، صور فيها حبه وكرمه ، سعادته وبؤسه ، وإعجابه واحتقاره .

وكان حبه للسبيا أعظم بواعث سعادته وحزنه وأظهر مقدرته الشعرية في أوج قوتها . إن شعر كاتوللوس العاطفى كان السبب الرئيسى في شهرته فقد عرف بأنه شاعر الغزل . وهو قد خاض نمار هذه التجربة العاطفية ولم يحك لنا في شعره حب غيره فكان كلامه عن الحب نابعاً من أعماق نفسه . وقد تغنى كاتوللوس بلسبيا التي لم تكن سوى «كلوديا» Clodia ابنة «أبيوس كلاوديوس» وأخت «بوبيليوس كلاوديوس» ، عدو شيشرون ، وزوجة «كوينتوس كايكيليوس ميتيللوس كيلر» . ونخبرنا الشاعر «أوفيد يوس» أن المقصود من اسم «لسبيا» هو إخفاء الإسم الحقيقي^(١) . وكذلك يذكر «أبوليوس»

Apuleius (القرن الثاني بعد الميلاد) أن الاسم الحقيقي لـ «كلوديا»^(١). ويؤكد حقيقة كلامه ذكره في نفس المكان محبوبات الشعراء الآخرين أمثال «تيدولوس» و «پروپرتيوس» وغيرهما تحت أسماء مستعارة ، فيقول مثلاً إن محبوبه «پروپرتيوس» وهى «كينثيا» كانت «هوستيا» ويشير كاتولوس نفسه في مقطوعته السابعة والسبعين التى كتبها فى سنة ٥٨ ق. م إلى «ماركوس كاليبوس روفوس» الذى أصبح عشيق «كلوديا» فى أواخر سنة ٥٩ ق. م وبذلك سلب كاتولوس أعز ما يملك وقد كان «روفوس» يعيش معها فى منزلها على تل البلاتينوس وقد اتهمت لـ «كلوديا» «روفوس» الذى دافع عنه شيشرون فى خطبته المعروفة «دفاعاً عن كاليبو» Pro Caelio . كما يتحدث كاتولوس فى مقطوعته التاسعة والسبعين عن «لسبيوس» Lesbios رامزا بذلك إلى أخى «لسبيا» ويطلق عليه لقب «الجميل» Pulcher . وهذه الملححة كثيراً ما يتندر بها شيشرون على اسم «كلوديوس» ويشير إلى علاقات العشق بين «كلوديا» وأخيها «كلوديوس» . وتقدم هذه الكلمات البرهان على صحة رأى القائل بأن «لسبيا» هى «كلوديا» . بعد أن تعرف كاتولوس على لـ «لسبيا» التى ملكت عليه شغاف قلبه اتخذ شعره صيغة جديدة . حقاً إن كاتولوس قد ذكر أسماء بعض من محبوباته فى قصائده مثل «هيسيثيلا» وغيرها ولكن حبه لهن لم يكن متغلغلاً فى أغوار نفسه وعلى العكس من ذلك عندما كان يتغزل فى لـ «لسبيا» فإن قلبه كان يهيمس باسمها فى كل بيت . كان كاتولوس حينذاك فى العشرين من عمره وكانت لـ «لسبيا» تكبره بعشر سنين تقريباً أى كانت

Apul. Apol. 10.

(١)

تقرب من السن الذى تعتبر فيه المرأة — كما اعتقد الشاعر «أوفيدوس» — فى ذروة جاذبيتها وفتنتها “femme de trente ans” . ولا نشك فى أنها كانت جميلة وقد خلج عليها شيشرون صفة «عيون المها» . تلك الصفة التقليدية التى كانت تطلق على ملكة السماء . وقد اعتبر كاتولوس شبيهة بالإلهة «جونو» فى جمالها وعظمتها كزوجة للإله «جوبيتر» .

وأول مقطوعة يتحدث فيها كاتولوس عن محبوبته لـ «كلوديا» هى المقطوعة الحادية والخمسون وتصف ولع كاتولوس بحبها وكيف أنه كان كالمتعبد أمام معبودته فقد سلبته حواسه فألجم لسانه واضطربت أوصاله ، وأخذت أذنيه دوامة من الأصدااء وعلت عينيه غشاوة من ظلام دامس . وتعتبر هذه المقطوعة ترجمة عن الشاعرة اليونانية «سافو» مع بعض التصرف . وربما كان تهيبه فى كتابته للأشعار هو الذى دفعه لأن ينقل أفكار غيره وكلماته ، ولكن كاتولوس لم يدرك أن حبه لـ «لسبيا» يختلف فى كثير من الوجوه عن حب سافو لصديقتها . ويقال إن سافو بأبياتها الموجهة إلى إحدى فتيات جزيرة «لسبوس» قد أوحى إلى كاتولوس بأن يستخدم لفظ «لسبيا» كاسم مستعار لحبيبته . وربما كتب كاتولوس هذه المقطوعة فى سنة ٦٢ ق. م ولا شك أنها أدخلت السرور على قلب محبوبته وأنها قربته منها وأصبح صديقاً لها . ويتحدث فى مقطوعته الثانية عن عصفور محبوبته المدلل وكيف كانت تلعب معه وتضممه إلى صدرها وتقدم له أصبعها فيحاول نقره وكأن ذلك سلوى وعزاء لها عن بعد حبيبها (كاتولوس) . وكيف أنه كان يتمنى أن يلعب معه مثلاً تفعل حتى يكون ذلك عزاء له أيضاً عن بعد محبوبته (لسبيا) . ثم يتحدث فى مقطوعته الثالثة عن موت هذا العصفور

والأسى يملأ قلبه . إن شعره عن عصفور محبوبته يضم أحياناً تذوب رقة وبهجة ، كما نلاحظ فيها حالة الهذيان التي تصاحب العواطف المتأججة . وقد كتب هذه المقطوعات الثلاث غالباً في فيرونا في تاريخ لا يتعدى بداية عام ٦١ ق . م . ويبدو فيها كاتوللوس على أنه معجب ولهان . أما المقطوعتان التاليتان وهما « دعوة للحب » - الخامسة - و « قصة القبلات » - السابعة فيحتمل أنهما كتبتا في روما حيث تبع « كلوديا » في سنة ٦١ ق . م . ويبدو منهما أن لسييا قد فتحت له قلبها . كما يظهر فيهما فرط سروره برضاها وقبولها إياه كحبيب ، إذ يقول في قصيدته « دعوة للحب » :
يا عزيزتى لسييا - دعينا نحيا ونحب ولا نأبه
لشائعات العجائز ... إن في استطاعة الشمس أن
تغرب وتشرق ثانية ولكن إذا انطفأ ضوءنا القصير
فاننا سوف ننام معاً في ليل أبدى . امنحني ألف قبلة
ثم مائة ثم الفاً ثم مائة أخرى . وعندما نحصل على
آلاف القبلات فسوف لا نعرف عددها ويمسى
الحسود تائهاً لا يدرى من عددها شيئاً » .
ومن هاتين المقطوعتين اقتبس كثير من أدباء
الإنجليز .

ويقول كاتوللوس في مطلع « قصة القبلات » .
« إنك تسألينى يا عزيزتى لسييا كم من القبلات
تكفينى أو تزيد على حاجتى - أريد من القبل عدد
حببات الرمل في ليبيا التي تشاهد على سواحل برقة
المعطرة بين معبد چوبيتر (آمون) وقبر « باتوس »
القديم والمقدس . أو كعدد النجوم التي تشاهد المحبين
في هدوء الليل ... » .

وتعد هذه المقطوعات الخمس أول مظاهر الحب
عند كاتوللوس ونلمح فيها كذلك سعادته بذلك الحب

الموفق . ولكن يبدو أن كلوديا بعد ذلك أخذت تغير
من سلوكها معه وأخذت تختار آخرين من المعجبين .
وربما كانت الفرصة سانحة في بلدة مثل فيرونا حيث
حياة الريف المملة - أن يستحوذ شاب شاعر على
قلب تلك السيدة اللعوب ولكن الأمر كان يختلف في
مدينة كبيرة مثل روما حيث الملهذات العديدة وحيث
تجمع حولها كثير من المعجبين ، كل يطلب ودها ،
ويمكن أن تختار من يحلو لها ، خاصة وأن أعباء زوجها
قد زادت وانشغل عنها بواجباته الكثيرة . ويبدو لنا
ذلك جلياً من مقطوعته الثامنة والستين حيث يتحدث
عن عدم إخلاصها ولكنه يأمل في الوقت نفسه أن يكون
حبيبها المفضل فيقول : « إنها لا تقنع بكاتوللوس وحده
إلا أنى سوف أتحمل خداعها المؤقت » .

وما زال كاتوللوس يعتقد أنها ملك له وحده
وبطريقة تدعو إلى الرثاء يحذر المعتدين على حقه من
غرمائه مثل « كوينتيوس » و « رافيدوس » و « جيليوس »
ففي المقطوعة الثانية والثمانين مثلاً يقول :

« أى يا كوينتيوس ، إذا أردت أن يدين كاتوللوس
لك بعينه أو بأى شىء آخر أعز لديه من عينيه ،
فلا تقتصب منه ما هو أعز كثيراً عنده من عينيه أو من
أى شىء أعز منهما » .

وإذن فقد أصبح لكاتوللوس غرماء في حبه للسييا
وأصبح - كما يقول - محباً صابراً ولكنه لم يكن في
الحقيقة كذلك بل كان بعيداً عن السعادة وأخذ في
شعره منذ ذلك الحين يعزف على أوتار أخرى .

وأما قصائده التي تنم عن الهجر فنحتمل أنها
كتبت أثناء حياة « مينيللوس » أى في سنة ٦٠ أو في
أوائل سنة ٥٩ ق . م . ولكن في أواخر سنة ٥٩ ق . م
مات زوجها ويشك في أنها قد دست له السم وقد

شبهها « روفوس » بكلايتمنسترا (التي قتلت زوجها « أجا ممنون ») وكان بطبيعة الأمر ، أن تظهر « كلوديا » شيئاً من الاحترام عند ما كان زوجها على قيد الحياة وكان لها العذر في موقفها من شاعر عاشق ولهان . ولكن بعد وفاة زوجها أطلقت لها الحرية . حقاً إنها أصبحت تحت إشراف أخيها « سكسنوس كلوديوس پولكر » عدو شيشرون اللدود ولكن لم يمنعها هذا الإشراف من أن تصبح حرة لها استقلالها وهي حينذاك أرملة في الخامسة والثلاثين ولها ثروة واسعة . وكان أول عمل قامت به واستغلت فيه هذه الحرية هو استقبالتها « ماركوس روفوس » في منزلها على تل البلاتينوس وكان « روفوس » صديقاً حميماً لكاتولوس ومن أعظم الرجال المخاطرين في عصره . أما كاتولوس فقد تأثر بهذه العلاقة التي كانت بين « كلوديا » و « روفوس » والتي كانت ضربة قاسية موجّهة إليه فوجه إليه كلماته اللاذعة في مقطوعته السابعة والسبعين :

« أي ياروفوس ؛ يامن ضاعت ثقتي فيك كصديق عبثاً وهباء ... أتداهني وتلهب أحشائي وتسلبني ، أنا التعس ، جميع مسراتي ؟ لقد سلبتني إياها ، باسم حياتي القاتل وياطاعون صداقتي . إنه ليحزنني الآن أن تلطخ شفتي محبوبتي العذبتين بقبلاتك الدنسة . لكنك لن تنجو من العقاب إذ ستعلم جميع الأجيال بأمرك ؛ وستكون سيرتك مضغة في الأفواه لردح طويل من الزمن » .

وكان من العسير عليه ، بطبيعة الأمر ، أن يتحرر فجأة من صلته بها ، بعد أن علم بأمر خيانتها له . وكان هناك صراع مستمر بين حبه إياها واحتقاره لها . ونلاحظ ذلك في المقطوعة الخامسة والسبعين حيث يكتب إليها مازجا الدم بعاطفة الحب .

« لقد ساقني تفكيري في خيانتك إلى الحد الذي لا أستطيع أن أتخلى عن حبك مهما فعلت » . وفي المقطوعة الثانية والسبعين يقول : « لقد عرفتكم الآن حقاً . ولذا فاني بالرغم من ولعي بحبك أكثر من ذي قبل إلا أنك في نظري أكثر احتقاراً وضعة » . وقد بلغ الصراع بينه وبين عواطفه مداه في المقطوعة الخامسة والثمانين حيث يقول :

« إنني أحب وأكره ربما تسأل ، كيف أفعل ذلك ؟ لست أدري ، غير أنني أحس أن الأمر كذلك وأنني أعذب » .

وبالرغم من أنه كان يوجه في قصائده اللوم للسبيا إلا أنه كان يتحدث بضعف ويبدو من وقت لآخر عبداً لها .

ففي المقطوعة الثانية والتسعين يقول : « إن لسبيا تكيل لي الشتائم دائماً ولا تتوقف عن الكلام عني . الموت لي إن لم تكن لسبيا تحبني ! إنني ابتهل إلى الله أن أبتعد عنها نهائياً ، ولكن الموت لي إن كنت لا أحبها » .

وفي المقطوعة الثامنة نلمح محاولته التخلص من حبه لها ، ذلك الحب الذي جعله كالحنون :

« ابتعد أيها البائس ، كاتولوس ، عن جنونك واعتبر ماتراه قد مضى وما ضاع قد هلك . إن الأيام الحلوة قد أشرقت في وجهك يوماً ما عندما كنت تذهب دائماً إلى حيث تفودك فتاتك التي أحببتها إلى حد سوف لا يصل إليه حبك لأية فتاة أخرى » .

وقد استجمع كاتولوس شجاعته وقرر أن يحرر نفسه من علاقته بلسبيا في ربيع سنة ٥٧ ق . م ، وقد ساعده على ذلك أمران ، الأول هو وفاة أخيه في « ترواد » Troad الذي حزن لموته حزناً عميقاً والثاني

هو قبوله لوظيفة في « بيثينيا » مع الحاكم الروماني « ميحيوس » . استقر رأيه إذن على تركه للسبيا وكتب المقطوعة السابعة والثمانين ليردع ذلك الحب الذي كان بينهما : « لا يمكن لأية امرأة أن تقول بأن إنساناً قد أحبها حقاً بمقدار ما أحببتك يا عزيزتي لسبيا ، ولم يكن هناك أبداً أى إخلاص لأى من عهود الحب مثلما كان أمرى ظاهراً في حبي لإياك » .

وبعد سنة ٥٧ ق . م ، لم يشر إلى لسبيا إلا بثلاث مقطوعات هي (٥٨ ، ٣٧ ، ١١) . رفع المقطوعة الثامنة والخمسين إلى « كاليبوس روفوس » حيث يتحدث عن حبه للسبيا وكيف أنه قد أحبها أكثر من أى شخص آخر حتى من نفسه وكيف انحدرت إلى الحضيض وأصبحت كالبغي التى تنادى على الرجال :

« إنها لسبيا التى أحبها وحدها كاتوللوس أكثر من نفسه ومن جميع مقربيه . إنها تنادى الآن ذرية « ريموس » الهام في مفترق الطرق والأزقة » .

أما المقطوعة السابعة والثلاثون فقد رفعها إلى صديقه « كورنفيكوس » وذكر فيها كيف كانت لسبيا غائصة في أعماق الرذيلة وقد اجتمع حولها العشاق من أمثال « إجناتيوس » وغيره في أحد بيوت الدعارة : « ... إذ أن فتاتى التى هربت من بين أحضانى ، فتاتى التى أحببتها حباً سوف لا يعدل حبي لفتاة أخرى والتي أبليت في حبها بلاء حسناً قد جلست هناك في بيت الدعارة » .

ويعان في المقطوعة الحادية عشرة براءته من حب لسبيا وهذه المقطوعة مرفوعة إلى صديقه « فوربيوس » و « أوريليوس » حوالى أواخر سنة ٥٥ ق . م ويطلب منهما أن يحملوا رسالته الأخيرة إلى لسبيا

ويحتمل أن لسبيا قد أظهرت رغبها « انظر المقطوعة ١٦ » في أن ينضم كاتوللوس ثانية إلى زمرة أصدقائها . وتحتوى الرسالة على قدح لاذع موجه ضد لسبيا مزوج بقوة في التخيل والتعبير عند تصويره لإقلاعه عن حبها نهائياً ، إذ يقول :

« احملا هذه الكلمات القليلة الجارحة إلى فتاتى . دعاها تحيا وتسعد بعشاقها الذين تحتضن منهم ثلاثين في وقت واحد في حين أنها في الحقيقة لا تحب أياً منهم ، بينما تحطم دائماً قلوبهم جميعاً . لا تدعاها تنظر إلى حبي مرة أخرى بعين الماضى ، ذلك الحب الذى سقط لسبب إثمها مثل زهرة على حافة سهل بعد أن خدشها المحراث أثناء مروره عليها » .

وقد وصفها شيشرون بأشجع الصور في خطبته « دفاعاً عن كاليبوس روفوس » فيصمها بالفجور والتهتك والحلاعة . إن ما ذكره « كاتوللوس » و « شيشرون » و « روفوس » يعطينا صورة لشخصية « كلوديا » ومنها نلاحظ أنها كانت منبع إعجاب عاطفى . لقد كانت امرأة جميلة تشبه في مفاتها الإلهة « جونو » ذات مجلس شائق يأخذ بالباب معجبها ، كما كانت على درجة من الثقافة استهوت رجال الأدب من شعراء وخطباء . وكان لها منزل على تل « البلاتينوس » قرب نهر التيبر حيث كانت تقضى ليالى الشتاء مقيمة الولائم والرقص وأنواع اللهو المختلفة ثم تذهب في الصيف إلى حمامات « بايى » منغمسة بصورة متحررة في أنواع التسلية المختلفة . ولكننا لا نستطيع تقبل جميع الأوصاف التى خلعها على لسبيا كل من « شيشرون » و « كاتوللوس » ، ولا نتقبل مثلاً تأكيد قتلها لزوجها أو أنها كانت عشيقة أخيها « كلوديوس » إذ أننا لا نملك من

البراهين ما يؤيد مثل هذا الزعم . إن عداء «شيشرون»
لكلوديوس وحقد كاتوللوس عليها كانا داعيين لأن يذيعا
هذه الشائعات ولكن نستطيع أن نعتقد أن ما تحدثا به
عن انغماسها في الملذات له نصيب كبير من الصحة .
وفي شعر كاتوللوس مقطوعات لا تنتظمها مجموعة
مميزة ولكن يمكن أن يطلق عليها « شعر الإخوانيات » .
وكلها تعبير عن المحبة الصادقة وإظهار لعواطف
المودة إزاء أصدقائه ويمتزج فيها لإحساسه بمشاعر
أصدقائه السعيدة . ولقد كان شاعرنا بين القدماء فارس
هذا الميدان دون منازع .

نشاهد ذلك مثلاً في كلماته عن صديقه الشاعر
« كالفوس » الذي كشف عن العطف والحبو المودة
عند ما يصف ليلة سارة قضياها معا وكيف أنه كان
مشوقاً لرويته والتحدث معه ويناجيه بقوله « يا نورعيني »
ويشيد فيها بمقدرة صديقه كشاعر ، كما يبدو لنا أنه
يتواضع في تقديره لنفسه وعبقريته بالكلام عن مقدرة
صديقه « المقطوعة الخمسون » ؛ بل إنه يذكر في
المقطوعة الرابعة عشرة أنه يحبه أكثر من عينيه ؛

كان يكتب دائماً إلى أصدقائه مقطوعات تم عن
حبه وتقديره الرقيق لهم . وكانت كلماته لهم تصدر
عن قلبه وتكشف عن الحنين والمودة القلبية في قالب
بديع من التعبير ، كما نرى في كلماته الطريفة ذات
الملاحم الفكهة التي يناجي فيها أصدقائه « فيرانوس »
و « فابوللوس » و « فلاقيوس » « وكاميريوس » إنه
يحيي « فيرانوس » عند عودته من أسبانيا قائلاً :
« يا فيرانوس ، يامن تفوق مكانتك عندي ثلاثة
آلاف صديق هل عدت إلى وطنك وإلى آلهة أسرتك
وإلى أخيك الحبيب ووالدتك العجوز ؟ هل عدت ؟
يا للأخبار السارة لي ؟ إنني سوف أراك سالماً وأسمعك

تتحدث عن قبائل الأسبان وبلادهم وأعمالهم كما هي
عادتلك . سوف ألثم فاك وعيونك الفرحة عندما أعانقك
أيها السعداء ، من أكثر مني فرحاً أو سعادة ؟ »
(المقطوعة التاسعة) . كل كلمة في هذه القصيدة
نسحرنا ببساطتها وتحل من الجملة في أنسب مكان ونحس
فيها حرارة العاطفة التي صدرت عنها . ويذكر في
مقطوعته الثالثة عشرة ، تلك التي تتسم بالمرح والمرح
أن صديقه « فابوللوس » سوف يتناول العشاء معه
ولكنه يطلب من صديقه أن يحضر معه كل ما يلزم
للعشاء من خمر وفتاة جميلة وجميع أدوات التسلية ذلك
لأن كيس نقود شاعرنا قد خيم عليه العنكبوت ولن
يقدم لصديقه إلا عطراً إذا داعب أنف « فابوللوس »
سيطلب من الآلهة أن تحول جسده كله إلى أنف .
ونلمح في هذه المقطوعة رقة كاتوللوس عندما يناجي
صديقه قائلاً « يا صديقي الوسيم » وصراحتة ودعابته
عندما يتعرض لوصف كيس نقوده الذي ضربت عليه
العنكبوت بنسجها وكيف أن صديقه سوف يصبح
كلية أنفاً عندما يحس رائحة العطر . وكان يرغب في
أن يعرف كل شيء عن أصدقائه ويتوقع أن يجعلوه
موضع أسرارهم وكان يبدي استعداده لأن يشيد
بأعمالهم في قصباته وذلك كما نلاحظ في مقطوعته
السادسة المرفوعة إلى « فلاقيوس » الذي يطلب منه
كاتوللوس أن يفضي إليه بغرامياته وعشقه لأنه مستعد
أن يشيد بها في شعر مرح . وكان يفتقد أصدقائه
عندما يتغيبون كما نلاحظ في المقطوعة الخامسة والخمسين
التي يتحدث فيها عن « كاميروس » وكيف أنه أخذ
يبحث عنه في كل مكان في المدينة وأن يظن أنه بين
أحضان عشيقاته ولكنه سوف يواصل البحث حتى
يلقاه مهما عانى من جهد .

وهناك مقطوعات يظهر فيها روح المودة والتقدير لأصدقائه من الأدباء والإشادة بأعمالهم ، إنه يهدى كتابه إلى صديقه المؤرخ « كورنيليوس » . ويشيد بقصيدة « زميرنا » Zmyrna التي كتبها صديقه « سنا » Cinna ويتنبأ لها بالخلود بينما يتنبأ بالنسيان لجولييت « فولوفيوس » Voluvius . وقد ذكرنا كيف أشاد بالمقدرة الشعرية لصديقه « كالفوس » .

كان كاتوللوس ذا طبيعة حساسة قوية في صداقته إذ كان يعتقد أن من يخطئ في حق صديقه كأنه أخطأ في حقه هو .

كما نشاهد في أهاجيه « لبيسو » Piso

و « بوركيوس » و « سوكراتيون »^(١) وغيرهم . ونلاحظ تقديره للمحبة والصداقة في هذه الكلمات التي يواسي بها صديقه « كالفوس » عندما ماتت زوجته « كوينتيليا » Quintila (المقطوعة السادسة والتسعون) :

« في يقيني أن حزن « كوينتيليا » لموتها المبكر لا يعدل سعادتها بحبك لها » لقد كان شديد الوطأة على قلبه في سبيل أصدقائه فكان قلبه ينبض بالإخلاص لهم . ومن الأبيات التي ترجمها عن كاليماخوس (خصلة بيرونيكيس) والتي أرسلها إلى صديقه « هورتالوس » — حينما طلب هذا الصديق منه إرسال بعض قصائده الجديدة — نرى أنه كان لا يمتثل أن يوصف بأنه مقصر في حقهم ، بالرغم من أنه كان حزينا لموت أخيه وأنه لم يجد نفسه قادراً على الكتابة بسبب تلك الصدمة (انظر المقطوعة الخامسة والستين) . وكتب

(١) ربما كان « بوركيوس » و « سوكراتيون » ضمن موظفي « بيسو » في أسبانيا وقد ساعدهما « بيسو » على الثراء بينما حرم صديقه « فيرانيوس » و « فابولوس » (انظر المقطوعتين ٢٨ و ٤٧)

مقطوعة جميلة وطويلة احتفالاً بزواج صديقه « مانليوس » (المقطوعة الواحدة والستون) . كان كاتوللوس يشارك باحساسه أصدقاءه في سعادتهم وهنائهم كما كان يشاركهم أيضاً أحزانهم وأتراحهم وكان رهيف الحس . فياض الشعور ولم ينس أصدقاءه حزينا . كان أم سعيداً . وكان على درجة كبيرة من الولاء بالمعنى الروماني لهذه الكلمة أى الولاء لأفراد الأسرة والوطن . إن مقطوعته (١٠١) التي يبكي فيها أخاه الذي توفي في « ترواد » — وقد زار قبره وقدم له القرايين كما كانت العادة في ذلك الوقت — تم عن تأثره البالغ وحزنه العميق إذ يصف كيف كانت القرايين تبلل بدموعه . وكانت هذه الصدمة حجاباً بينه وبين الحب والشعر ولو إلى حين .

وكان ذا طبيعة حنون حتى ازاء الجهاد الذي لا ينطق . إن بعض الأماكن والأشياء الحبيبة إلى نفسه لاقت هوى عنده وغاصت في أعماق قلبه كما نلاحظ من قصيدتيه عن « سيرميو » وعن « زورقه » . كتب كاتوللوس قصيدته المشهورة عن شبه جزيرة « سيرميو » (المقطوعة الواحدة والثلاثون) عن عودته من « بيثينيا » حوالي سنة ٥٦ ق . م وهي تدعى الآن « سيرميوني » ويقال إن كاتوللوس كان يمتلك فيها منزلاً ريفياً . ويبدأ فيها كاتوللوس سروره البالغ لرويتها ثانية وكيف أنه كان يتوق إلى الوصول إليها حتى يركن إلى الراحة والأمان بعد العناء الذي لاقاه في « بيثينيا » وكان يصفها بقوله « Venusta » أى « الوسيمة » ، تلك الصفة التي تطلق غالباً على الأشخاص فكأنه يخاطب صديقاً له . وكان يريد أن يمتزج بالطبيعة فتشاركه أفراحه وأحزانه . يخاطب « سيرميو » قائلاً : « اغتبطى بعودة سيدك » . ويلقى

عليها السلام باللاتينية كأنه يحيى صديقاً أو شخصاً^(١).

ويتحدث في المقطوعة الرابعة . بنحو ومباهاة عن زورقه الشراعى الذى صاحبه فى رحلته من بحر مرمرية إلى إيطاليا فيذكر تاريخ هذا الزورق وكيف أنه قطع من أشجار جبل « كيتوروس » Cyturus فى آسيا الصغرى ثم حمل إلى بحر « بونتوس » Pontus ثم عاد بسيدته (كاتولوس) خلال بحار عاتية سالماً إلى وطنه « سيرميو » ، وكيف أن ذلك القارب يرقد الآن على بحيرة « جاردا » Garda كشخص أدى رسالته فى الحياة ثم يقضى أيامه الأخيرة فى هدوء وهكذا نشعر أن هاتين المقطوعتين صادرتان عن قلب رقيق وروح صافية ومتفقة مع ميول الشاعر للأشياء الحبيبة إلى نفسه .

إنه كان يعتبر الصداقة عقيدة مقدسة . وكان يتأثر بدرجة كبيرة إذا أظهر أحد الأصدقاء إهمالاً من جانبه . إنه كان فى الحقيقة حسن الظن بالأصدقاء وكان يتوقع أن يكونوا أكثر حيوية وإيجابية من الأشخاص العاديين فراه يعيب على صديقه « كورتيفيكوس » (المقطوعة الثامنة والثلاثون) الذى لم يواسه ولو برسالة تخفف من آلامه التى تنابه ويتساءل أهكذا يكون جزاء حبه لورتيفيكوس ؟ ! ويلوم « الفينوس » (المقطوعة الثلاثون) الذى تركه فى محنة دون أن يساعده إذ يقول فى بداية قصيدته :

« يا ألفتينوس ، أيها الخداع الناسى لأصدقائك . أيها القاسى ، لا أعتقد أن فى قلبك ذرة من رحمة لصديقك الحبيب . إنك الآن لا تتردد فى أن تخوننى وتخدعنى أيها الغادر . وإن الآلهة لا ترضى عن أعمال المخادعين الخزية . إنك لا تهتم بهذه الأشياء وتتركنى

أنا التمس فى محنتى . يا للأسف ! أخبرنى ، ماذا يفعل الناس أو فيمن يثقون ؟ ! » .

أما هو فكان يفى بوعوده مع الناس وكان فعالاً للخير يقول الأستاذ « سلار » Sellar : « إنه لا يوجد كشاعرنا شاعر قديم ترك سجلاً للعشرة الطيبة بين الأصدقاء أو قدم البرهان على احتفائه بالصلوات الإنسانية واستعداده لتلبية ما تقتضيه هذه الصلات من مطالب ، لقد أظهر تقديره للآخرين وعبر عن مشاعره إزاء من قدموا له الجميل فى أوقاته المفعمة بالسعادة وبالخزن وفى أوقات دراسته الحادة ولهوه على حد سواء » .

وهناك من يعتقد أن مقطوعاته الهجائية هى سر براعته بما تحمل من نقد هادف . وإن ما يقرب من نصف مقطوعاته القصيرة وما يجاوز النصف من إبيجراماته تعد من بين أهاجيه ولا تشبه الأهاجى الأخلاقية التى كتبها الشاعران « لوكيليوس » و « هوراتيوس » بل تشبه أهاجى الشعراء اليونان أمثال « أرخيلوخوس » و « هيبوناكس » وغيرهما وذلك من حيث موضوعاتها التى تتسم بالطابع الشخصى . وهى إما لاذعة قاسية أو خفيفة مازحة . فهو يهاجم أعداءه ومنافسيه فى حبه كما نرى فى المقطوعتين (٧٧ و ٦٩) اللتين هاجم فيهما صديقه « روفوس » بعد أن سرق منه محبوبته « لسبيا » ولم يرع ما بينهما من صداقة ويصفه فى المقطوعة ٧٧ بأنه « سم حياته المرير » و « طاعون صداقته » وإنه قد استعبد شفاه محبوبته بقبلاته الدنسة . ويذكر فى المقطوعة التاسعة والستين كيف أن النساء تبتعدن عن « روفوس » للرائحة الكريهة التى تنبعث من إبطه ويشبهه بحيوان قذر . ولا يحتمل كاتولوس تلك الوسائل الخسيسة التى يسلكها البعض

وبخاصة من أصدقائه فإنها تثير حفيظته وينطلق حينئذ بشعره مستخدماً ألفاظاً نابية ولاذعة وما أسرع ما يتحول كاتوللوس من صديق إلى عدو عندما يعلم أن أولئك الذين قد وضع ثقته فيهم قد عاملوه بالغدر والخيانة والكذب . كان « فوريوس » و « أوريليوس » صديقين لكاتوللوس ويظهر ذلك في المقطوعة الحادية عشرة ولكنه يهاجمهما في المقطوعات الباقية الموجهة إليهما فقد كانا مفلسين ويسألانه المساعدة بالمال ويظهران دائماً إخلاصهما له بينما هم من وراء ظهره يسبونهم ومحبوبته ويحطان من شعره الغزلى فيصف « أوريليوس » بالفجور والشهوة وذلك في مقطوعته الخامسة عشرة . ويصفهما في مقطوعته السادسة عشرة بأنهما معتقان وسمعتهما سيئة . وهناك ملاحظة جديرة بالإشارة إليها ذلك أن كاتوللوس يدافع في هذه المقطوعة عن شعره الغزلى الذى كان سبباً فى أن يصفه كل من « أوريليوس » و « فوريوس » بالخلاعة والرقاعة ويقول إنه ليس من الحتم أن يكون الشعر الخليع صادراً عن شاعر خليع بل قد يصدر عن شاعر على خلق قويم . وهذا يذكرنا بقول الشاعر « أوفيدوس » حيث يقول فى هذا المعنى : « صدقنى » إن أخلاقى ليست منبع أغنياى . إن حياتى تتسم بالحياء والاستقامة بينما ربة الشعر طبعها اللهو والعبث ؛ وكذلك يذكرنا بقول الشاعر « مارتيا لوس » الذى يقول : « إن قلمى عابث بينما حياتى طاهرة » . وقد استشهد « بلينيوس » Plinius بمقطوعة كاتوللوس هذه كذريعة للخلاعة التى هى طابع اشعاره .

وكاتوللوس فى ذلك يشبه بعض الكتاب الخدثين الذين كانوا إباحيين فى كتاباتهم بينما كانت حياتهم جادة نظيفة مثل « ريلى » Rayle و « لافونتين » La Fontaine و « سمولت » Smollet و « كولى » Cowley وغيرهم .

ونراه يصف « أوريليوس » فى القصيدة (٢١) بأنه « سيد الجائعين » وأنه يغتم كل فرصة للعبث واللهو وهتك الأعراض . وهكذا نرى إن خيانة الأصدقاء وعدم عرفانهم بالجميل يؤلمه كثيراً ويجعله يكفر أحياناً بالصدقة كما نشاهد من مقطوعته الثالثة والسبعين :

« فليمسك كل من يرغب من الناس أن ينال حسن الجزاء الذى يليق به من أى إنسان ، وكل من يعتقده أن من الناس من يمكن أن يكون وفياً . إن الكل ناكرون للجميل وإسداء المعروف عبث . أجل ، إن اسداء المعروف يرهق الإنسان وتكون عاقبته لا كما ينتظر أن تكون . فما أشبه ذلك بحالى التى أعانيها . أنا الذى لم يؤلمه أحد بأقسى وأعنف مما يؤلمنى به الآن ذلك الرجل الذى كنت له الصديق الوحيد » . إن صديقه لم يراع واجب الصداقة مما حدا به إلى أن ينظر هذه النظرة المتشائمة إلى طبيعة البشر . وهناك مقطوعات أقسى وأعنف من المقطوعات السابقة ، مثل المقطوعة التاسعة والعشرين حيث يهجو فيها « يوليوس قيصر » الذى ساعد « مامورا » Mamurra رئيس فرقة المهندسين لجيش قيصر كى يثرى من أموال الأسلاب والغنائم التى استولى عليها الجيش الرومانى أثناء حروبه فى بلاد الغال وبريطانيا وأسبانيا ويصف فيها قيصر بأبشع الصفات مثل « الشرير » و « ناهب الأموال » و « المقامر » بل يتهمه أيضاً بالتخنث . وليس الدافع السياسى هو المحرك الأول فى هذه المقطوعة وإنما كان هدفه فيها مهاجمة « مامورا » عميل قيصر إذ كان كاتوللوس يحقد عليه لأنه كان منافساً خطيراً له فى حبه فى ولاية بلاد الغال فإن ما حصل عليه « مامورا » من أموال ساعدت على أن ينفق على ملذاته وشهواته

أى شئ . ويتهم « ثالوس » في قصيدته المازحة الساخرة (الخامسة والعشرين) بالتخث والتقصير فقد سرق « فوط » مائدته .

ويسخر من بعض رجال الأدب ، كما يتضح من قصيدته السادسة والثلاثين حيث يهاجم الشاعر « فولوسوس » الذى أخذ يكتب « حوليات » تاريخية على طريقة الشاعر « إينيوس » فقد نذرت لسبيا أن تحرق جميع أعمال أسوأ شاعر إذا عاد الوفاق بينهما وبين كاتولوس فيترجم كاتولوس هذا النذر حرفيا ويعد بأنه سيحرق أعمال « فولوسوس » مع أن لسبيا تقصده هو فقد وصف نفسه في المقطوعة التاسعة والأربعين بأنه أسوأ شاعر .

إن مقطوعات كاتولوس القصيرة تحتوى على كلمات وعبارات عامة خالية من الزخرف والكلمات الطنانة كما تحتوى على عبارات تتناسب مع النثر أكثر منها مع الشعر . أما في المقطوعات الطويلة فإن أسلوب كاتولوس يختلف عنه في المقطوعات القصيرة إذ نلاحظ أن الكلمات المركبة وضروب التكرار والتشبيهات والاستعارات والتراكيب اليونانية توجد بكثرة في مقطوعاته الطويلة بينما يبتعد في مقطوعاته القصيرة عن الخصائص التى نشاهدها في شعر الإسكندرية بل نجدها تمتاز بالإيجاز واليسر والوضوح والتدفق ، كما أنها تقرب من اللغة المستخدمة في المجتمع الرومانى وتجد في مقطوعاته القصيرة — كما يذكر « إيليس » Ellis اسطرا بأكملها هى أقرب إلى النثر منها إلى الشعر .

إننا نلاحظ أسلوبين مختلفين في شعر كاتولوس ، رغم أنه عني بأن يدخل على شعره التعبيرات البراقة والمصطلحات اليونانية ، وذلك بطريقة ماهرة مع وجود التصوير لعواطفه وتأملاته في الحب حتى تبدو

والقصيدة السابعة والخمسون شبيهة بهذه القصيدة حيث يتهم كاتولوس فيها كلا من قيصر ومامورا بالفسق والفجور . وهناك مقطوعات أخرى لها علاقة أيضاً بأحداث حبه ، مثل المقطوعات الموجهة إلى « رافيدوس » و « كوينتيوس » و « جيليوس » الذين حاولوا أن يسلبوه محبوبته فسلط عليهم قلمه ونعتهم بأبشع الصفات وهناك مقطوعات ينقد فيها بعض رجال الدولة والأحوال السياسية في عصره ، مثل المقطوعة الثامنة والعشرين حيث يهاجم فيها « بيسو » و « ميموس » الأول عندما كان حاكماً في أسبانيا والثاني في يثينيا وكيف أنهما نهبا هاتين الولايتين .

ولشاعرنا هجائيات أخرى من النوع الخفيف نسبيا ويسودها روح المرح والمزاج يتحدث فيها عن الأحوال الاجتماعية والأدبية في روما . فيتحدث في مقطوعة مازحة (المقطوعة السابعة عشرة) عن العجوز الغبي الذى يتزوج الفتاة الصغيرة الجميلة ولا يحوطها برعايته ورقابته بل يهملها غير مدرك للأخطار التى تواجهها مما يعرضها للذل . ويهاجم في مقطوعته التاسعة والخمسين « روبا » تلك المرأة التى كان كل همها أن تأكل من طعام الجنائز . ويصف في مقطوعته الثالثة والأربعين جمال المرأة الرومانية حين يوازن بين جمال عشيقته « مامورا » وبين جمال عشيقته هو ، تلك التى يعتبرها رمزاً للجمال . ومن خلال وصفه لعشيقته مامورا بأنها لا تملك السيقان الهيفاء والأنف الصغير والشعر الأسود نرى ما كان ينبغى أن تكون عليه صفات المرأة الجميلة عند الرومان .

ويهاجم العاهرات في شخصية معشوقته « أوفيلينا » (المقطوعتان ١١٠ و ١١١) أولئك اللاتي لا يفين بعهودهن ويحاولن أن يسلبن الرجال دون إعطائهم

أصيلة لم تتأثر بعنصر دخيل . ففى قصائده عن الحب والمجتمع يستخدم كاتوللوس الأحاديث المهدبة المتداولة فى المجتمع المرفه للجمهورية الرومانية ، وهذا شبيه بما فعله « تشوسر » فى قصائده التى كتبها بلغة بلاط « إدوارد الثالث » و « ايللى » Lily فى مسرحياته التى كتبها بأسلوب رجال البلاط والأدب فى عصر الملكة اليزابث . لكن الكلمات الشعرية المشتقة من شعر الإسكندرية ومن الملحمة اليونانية تظهر فى أسلوب قصائده الطويلة . ويقول « ماكيلان » إن الصفة التى يخلعها « هريك » على ربة الشعر عند كاتوللوس ، وهى صفة الإيجاز ، لا تناسب أسلوب قصة « بيلدوس وثيتيس » التى تشبه يحركتها البطيئة والمتأنقة أسلوب « سبنسر » Spenser القصصى المسهب . إن كاتوللوس قد استخدم أسلوبين يتناسب كل منهما مع موضوعه ، على غرار « هوميروس » أو « بوب » أو « بايرون » أو « وردزورث » . ويذكر « ماكيلان » إن لغة قصة كاتوللوس « بيلدوس وثيتيس » تختلف عن القصائد الغنائية القصيرة عنده ، اختلاف لغة بوب فى ترجمته للإلياذة عن أسلوب رسائله الأخلاقية (moral epistles) واختلاف قصة Childe Harold عن كل من قصة بيپو Beppo و دون جوان Don Juan ، واختلاف أسلوب « وردزورث » لودافيا Laodamia عنه فى قصائده عن لوسى Lucy .

لقد كان كاتوللوس شاعر الحقيقة ، وهو شديد المودة لأقربائه وأصدقائه ، لكنه كان صريحاً فى احتقاره وعدائه لمن يشعر تجاههم بالكراهية . وهو ممن يعترفون بالجميل ويثبتون على الحب إذا كان المحبوب على استعداد أن يثبت على حبه أيضاً . لذا نجد

طابع المرارة فى لغته عند ما كشفت لسيا عن عدم إخلاصها ، وعندما تنكر له نفر من أصدقائه . حقاً لم تكن له حكمة الفيلسوف التى تساعد على أن يقابل كلامن الحظ السعيد أو العائر بهدوء ، أو يسير فى طريق الحياة برزانة وحكمة فهو لا يشبه « سكوت » Scott و « وردزورث » Wordsworth و « تنسيون » Tennyson بل يشبه كلا من « بيرنز » و « بايرون » و « جى » Gay وهوذ وطبيعة سمحة نبيلة ، وهو صريح فى شعره ، تلك الصراحة التى تكشف لنا عن أخطائه . وإذا كانت عواطفه قد أركبته مركب الشطط فإنه الوحيد الذى عانى من هذه العواطف . ولم يكن أنانياً أو كاذباً ، كما قد يبدو من كتاباته ، ذلك أن الأنانية والكذب يجعلان حياة اللهو عند كثير من الناس مموجة كريهة . وإذا كانت صفة التأمل تنقصه إلى حد كبير ، وإذا أعوزه القصد النبيل . فى الحياة ، فإنه لم ينظر إلى هذه الحياة نظرة الاستخفاف والطيش . وإذا بدا شئ من التأمل فى كتاباته فإن ذلك العنصر لا يخلو من الوقار والجد ويمكن تفسير الحشونة التى نجد بها بكثرة فى كتاباته بعادات عصره وقومه ، ومن المحتمل كل الاحتمال أن الاتهامات التى وجهها إلى أعدائه لم تكن لتؤخذ مأخذ الجد . ومع أنه لم يكن موقفاً فى حبه ، فإنه أظهر قدرة على الإخلاص الملتبب المشبوب ، وعلى انكار الذات . وهو قادر على أن يعنى بغيره أكثر من أن يعنى بنفسه أو بسعادته . وكان مثلاً نادراً فى مودته وإخلاصه لأصدقائه . وإن حاجته إلى مشاركتهم إياه فى جميع مسراته وآلامه دعاء إلى الناس جميعاً أن يسلكوا مسلك العطف والمودة .